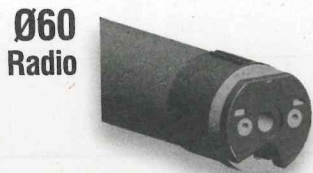


# Vale! Radio



Ø50  
Radio



Ø60  
Radio



Window Automation industrY Srl a socio unico Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Ita

## I ISTRUZIONI DI SICUREZZA

## GB SAFETY INSTRUCTIONS

## GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

## E NORMAS DE SEGURIDAD

## P INSTRUÇÕES DE SEGURANÇ

### I ISTRUZIONI DI SICUREZZA (ISTRUZIONI ORIGINALI)

Le presenti istruzioni di sicurezza integrano le Istruzioni del motore. Consegnare le presenti istruzioni all'utente in seguito all'installazione.

#### I. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'INSTALLAZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. È importante seguire tutte le istruzioni perché una installazione scorretta può causare delle lesioni gravi.

Le Istruzioni del motore allegate al presente documento definiscono i campi di applicazione del motore, il diametro minimo del tubo per motori tubolari, le informazioni necessarie per il montaggio e il fissaggio del motore, la sua connessione all'alimentatore e l'impostazione dei comandi, nonché le operazioni di manutenzione del motore stesso.

Utilizzare unicamente accessori (ruota, anello, supporto, alimentatore a bassissima tensione) e cavi di Vale! compatibili con il motore. Accertarsi che il peso e le dimensioni del prodotto da motorizzare siano compatibili con la coppia nominale e il tempo di utilizzo nominale. Tali informazioni sono reperibili dal contatto locale.

Prima dell'installazione dal motore, eliminare qualsiasi cavo inutile e disattivare qualsiasi equipaggiamento non necessario per il funzionamento alimentato.

Il componente di azionamento di un interruttore non polarizzato deve trovarsi in un luogo direttamente visibile dalla parte azionata, ma lontano da parti in movimento. Deve essere installato ad un'altezza minima di 1,5 m e non accessibile al pubblico.

I comandi fissi devono essere chiaramente visibili successivamente all'installazione.

A monte nel cablaggio fisso deve essere integrato un commutatore multipolare idoneo in conformità alle norme di cablaggio.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, restituire il motore alla divisione post-vendita per evitare pericoli.

Se il motore è dotato di rilascio manuale, installare il componente di azionamento ad un'altezza inferiore a 1 m. Per un motore per tende di proiezione con un bordo posto a un'altezza inferiore a 2 m dal terreno o qualsiasi altro livello di accesso, mantenere una distanza orizzontale di almeno 0,4 m tra il componente azionato completamente srotolato e qualsiasi oggetto permanente.

#### II. ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER L'UTILIZZO E LA MANUTENZIONE DEL MOTORE

ATTENZIONE: istruzioni di sicurezza importanti. Onde garantire la sicurezza delle persone, è importante attenersi a tutte le istruzioni di seguito riportate. Salvare tali istruzioni.

ATTENZIONE: il motore deve essere scollegato dalla fonte di alimentazione durante le operazioni di pulizia, manutenzione e sostituzione di componenti.

L'utilizzo di questo dispositivo è consentito a bambini di età superiore a 8 anni e persone aventi capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza e conoscenza se soggette a supervisione o se ricevono istruzioni riguardanti l'utilizzo sicuro del dispositivo e ne comprendono i pericoli coinvolti. I bambini non possono giocare con il dispositivo. Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere svolte da bambini non soggetti a supervisione. Non permettere l'accesso ai comandi fissi da parte di bambini. Tenere i trasmettitori fuori dalla portata dei bambini.

Esaminare frequentemente l'installazione per verificare sbilanciamenti e segni di usura o danni a cavi molle. Non utilizzare nel caso in cui siano necessarie riparazioni o regolazioni.

Osservare l'installazione motorizzata mentre è in movimento e tenere le persone a distanza finché l'installazione motorizzata non è stata completamente aperta.

Per motori dotati di un cavo H05-RRF nero per installazioni esterne, il cavo può essere sostituito unicamente con un cavo identico fornito dal produttore del motore.

Per motori alimentati da un alimentatore removibile a bassissima tensione è consentito unicamente l'utilizzo dell'alimentatore fornito con il motore.

Per motori dotati di rilascio manuale, le condizioni di funzionamento sono riportate nelle Istruzioni del motore. LpA ≤ 70 dB(A).

GB

SAFETY INSTRUCTIONS (TRANSLATED INSTRUCTIONS)

These safety instructions supplement the drive Instructions. Please give these instructions to the user after installation.

#### I. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE INSTALLATION

WARNING: Important safety instructions. Follow all instructions, since incorrect installation can lead to severe injury. Inspect all parts prior to installation.

The drive Instructions enclosed with this document sets out the fields of application of the drive, the minimum tube diameter for tubular drives, the information necessary for mounting and securing the drive, connecting it to the power supply and setting the controls, and the maintenance operations related to the drive itself.

Only use Vale! accessories (wheel, ring, mount, very low voltage power supply) and controls compatible with the drive. Ensure that the weight and dimension of the product to be motorised are compatible with the rated torque and rated operating time. These information are available from your local contact. Before installing the drive, remove any unnecessary cords and disable any equipment not needed for powered operation.

The actuating member of a biased-off switch is to be located within direct sight of the driven part but away from moving parts. It is to be installed at a minimum height of 1,5 m and not accessible to the public. Fixed controls shall be clearly visible after installation.

A suitable multi-pole switching device must be incorporated upstream in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

If the supply cord is damaged return the drive to after sales department to avoid a hazard.

If the drive is fitted with a manual release, install its actuating member at a height less than 1,8 m.

For drive for projecting awnings with an edge at a height <2m from the ground or any other access level, maintain a horizontal distance of at least 0.4 m between the fully unrolled driven part and any permanent object.

#### II. SAFETY INSTRUCTIONS FOR DRIVE USE AND MAINTENANCE

WARNING: Important safety instructions. It is important for the safety of persons to follow these instructions. Save these instructions.

WARNING: The drive shall be disconnected from its power source during cleaning, maintenance and when replacing parts.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Do not allow children to play with fixed controls. Keep remote controls away from children.

Frequently examine the installation for imbalance and signs of wear or damage to cables and springs. Do not use if repair or adjustment is necessary.

Watch the motorised installation while it is moving and keep people away until the motorised installation is fully extended.

For drives fitted with a black H05-RRF cable for outdoor installations, the cord must only be replaced by an identical cord supplied by manufacturer of the drive.

For drives powered by a very low voltage removable power supply, only the power supply provided with the drive must be used.

For drives fitted with a manual release, operating conditions are given in the drive Instructions. LpA ≤ 70 dB(A).

GR

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ (ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ)

Οι παρούσες οδηγίες ασφαλείας συμπληρώνουν τις οδηγίες του μηχανισμού κίνησης. Μετά την εγκατάσταση, παραδώστε αυτές τις οδηγίες στο χρήστη.

#### I. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες, διότι τυχόν εσφαλμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

Οι οδηγίες για το μηχανισμό κίνησης που εσωκλείονται στο παρόν έντυπο καθορίζουν τα πεδία εφαρμογής του μηχανισμού κίνησης, την ελάχιστη διάμετρο σωλήνα για σωληνωτούς μηχανισμούς κίνησης, τις απαραίτητες πληροφορίες τοποθέτησης και στερέωσης του μηχανισμού κίνησης, καθώς και τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σύνδεσή του στην τροφοδοσία, τη ρύθμιση των χειριστήριων και τις διαδικασίες συντήρησης που αφορούν σε καθ' αυτό το μηχανισμό κίνησης. Χρησιμοποιείτε μόνο παρελκόμενα της Vale! (τροχός, δακτύλιος, βάση, πηγή τροφοδοσίας πολύ χαμηλής τάσης) και χειριστήρια που είναι συμβατά με το μηχανισμό κίνησης. Διασφαλίστε ότι το βάρος και οι διαστάσεις του προϊόντος που πρόκειται να εφοδιαστεί με μηχανοκίνηση είναι συμβατά με την ονομαστική ροπή και τον ονομαστικό χρόνο λειτουργίας. Αυτές οι πληροφορίες μπορούν να βρεθούν από την τοπική επαφή σας.

Πριν εγκαταστήσετε το μηχανισμό κίνησης, απομακρύνετε τυχόν περιττά καλώδια και απενεργοποιήστε οποιονδήποτε εξοπλισμό που δεν θεωρείται απαραίτητος για την ηλεκτρική λειτουργία.

Το στέλεχος ενεργοποίησης ενός διακόπτη ασφαλείας τύπου dead man πρέπει να τοποθετείται εντός του οπτικού πεδίου του τμήματος που παίρνει κίνηση, αλλά μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.

Πρέπει να εγκαθίσταται σε ύψος 1,5 m τουλάχιστον και να μην είναι προσβάσιμο στο ευρύ κοινό. Τα σταθερά χειριστήρια πρέπει να είναι εμφανή μετά την εγκατάσταση.

Μια κατάλληλη πολυπολική συσκευή διακοπής πρέπει να ενσωματώνεται στη σταθερή καλωδίωση του δικτύου τροφοδοσίας του μηχανισμού, σύμφωνα με τους κανόνες καλωδίωσης.

Αν υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί από πανομοιότυπο καλώδιο. Αν το καλώδιο δεν είναι αφαιρούμενο, επιστρέψτε το μηχανισμό κίνησης στο τμήμα εξυπηρέτησης μετά την πώληση προς αποφυγή ενδεχόμενου κινδύνου.

Αν ο μηχανισμός κίνησης είναι τοποθετημένος με μηχανική απασφάλιση, εγκαταστήστε το στέλεχος ενεργοποίησής του σε ύψος μικρότερο από 1,8 m.

Όσον αφορά σε μηχανισμό κίνησης για τέντες που προεξέχουν, με το ένα άκρο σε ύψος < 2 m από το έδαφος ή οποιοδήποτε άλλο επίπεδο πρόσβασης, διατηρήστε μια οριζόντια απόσταση 0,4 m τουλάχιστον ανάμεσα στον πλήρως ζετυλιγμένο ετεροκινούμενο τμήμα και οποιοδήποτε μόνιμο αντικείμενο.

#### II. ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Για την ασφάλεια των ατόμων, είναι σημαντικό να ακολουθήσετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο μηχανισμός κίνησης πρέπει να αποσυνδέεται από την πηγή τροφοδοσίας του κατά τον καθαρισμό, τη συντήρηση καθώς και κατά την αντικατάσταση εξαρτημάτων.

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 και άνω καθώς και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες και πνευματικές ικανότητες ή από άτομα με ελλιπή εμπειρία και γνώσεις εφόσον επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και κατανοούν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και συντήρηση από το χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιείται από παιδιά χωρίς επίτηρηση. Μην επιτρέπεται σε παιδιά να παίζουν με τα σταθερά χειριστήρια. Διατηρείτε τα τηλεχειριστήρια μακριά από παιδιά.

Ελέγχετε συχνά την εγκατάσταση για ενδεχόμενη ανισορροπία και για ίχνη φθοράς ή ζημιάς σε καλώδια και ελατήρια. Μην την χρησιμοποιείτε αν απαιτείται επισκευή ή ρύθμιση.

Παρακολουθείτε τη μηχανοκίνητη εγκατάσταση καθώς κινείται και απομακρύνετε τυχόν παρευρισκόμενους έως ότου η μηχανοκίνητη εγκατάσταση επεκταθεί πλήρως.

Σε μηχανισμούς κίνησης με μαύρο καλώδιο H05-RRF για εξωτερικές εγκαταστάσεις, το καλώδιο πρέπει να αντικαθίσταται μόνο με πανομοιότυπο καλώδιο που παρέχεται από τον κατασκευαστή του μηχανισμού κίνησης.

Σε μηχανισμούς κίνησης που τροφοδοτούνται με ρεύμα από αφαιρούμενη πηγή τροφοδοσίας πολύ χαμηλής τάσης, πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο η πηγή τροφοδοσίας που παρέχεται με το μηχανισμό κίνησης.

Σε μηχανισμούς κίνησης με μηχανική απασφάλιση, οι συνθήκες λειτουργίας αναφέρονται στις οδηγίες του μηχανισμού κίνησης. LpA ≤ 70 dB(A).



ⓘ SMALTIMENTO DEL PRODOTTO - Ⓞ PRODUCT DISPOSALS - Ⓞ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ - Ⓞ ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO - Ⓞ ELIMINAÇÃO DO PRODUTO



ⓘ Abbiamo a cuore il nostro ambiente. Non smaltire l'apparecchio con i normali rifiuti domestici. Consegnarlo a un punto di raccolta autorizzato per il riciclaggio.  
 Ⓞ We care about our environment. Do not dispose of the appliance with usual household waste. Give it to an approved collection point for recycling.

Ⓞ Μεριμοούμε για το περιβάλλον μας. Μην απορρίπτετε τη συσκευή με τα κοινά οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε την σε εξουσιοδοτημένο σημείο συλλογής για να ανακυκλωθεί.  
 Ⓞ Nos preocupa el medio ambiente. No tire el aparato junto con los desechos domésticos habituales. Llévelo a un punto de recogida aprobado para su reciclaje.  
 Ⓞ Cuidamos do nosso ambiente. Não elimine o aparelho com o lixo doméstico. Coloque-o num ponto de recolha aprovado para esse efeito para ser reciclado.

ⓘ ISTRUZIONI ORIGINALI - Ⓞ TRANSLATED INSTRUCTION - Ⓞ ΜΕΤΑΦΡΑΣΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ - Ⓞ INSTRUCCIONES TRADUCIDAS - Ⓞ INSTRUÇÕES TRADUZIDO

ⓘ CAMPO DI APPLICAZIONE - Ⓞ FIELD OF APPLICATION - Ⓞ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ - Ⓞ CAMPO DE APLICACIÓN - Ⓞ ÂMBITO DE APLICAÇÃO

ⓘ Queste istruzioni si applicano a tutte le motorizzazioni Vale! Radio, motori tubolari con ricevitore radio 433,42MHz integrato, programmabile e controllabile tramite trasmettitori e sensori radio 433,42MHz Vale!  
 Queste motorizzazioni sono progettate per motorizzare tutti i tipi di tapparelle, di tende da esterno senza cassonetto e tende da interno. L'installatore, professionista della motorizzazione e dell'automazione d'interni, deve accertarsi che l'installazione del prodotto motorizzato una volta installato rispetti le norme in vigore nel paese di messa in servizio come, nello specifico, la normativa sulle tapparelle EN13659, sulle tende esterne EN 13561 e sulle tende da interno EN13120.

Ⓞ These instructions apply to all Vale! Radio, motor drives, tubular motors with integrated 433.42 MHz radio receiver, which can be programmed and controlled through the Vale! 433,42MHz radio transmitters and sensors.  
 These drives are designed to motorize all types of roller shutters, external awnings without a cassette and internal awnings. The installer, who must be a motorization and home automation professional, must ensure that the motorized product is installed in accordance with the standards in force in the country in which it is installed such as EN 13659 relating to roller shutters, EN 13561 relating to outdoor screens and awnings and EN 13120 relating to interior blinds.

Ⓞ Αυτές οι οδηγίες ισχύουν για όλους τους κινητήρες Vale! Radio, σωληνωτούς κινητήρες με ενσωματωμένο ραδιοφωνικό δέκτη 433,42 MHz, προγραμματιζόμενο και ελεγχόμενο μέσω πομπών και ραδιοφωνικών αισθητήρων Vale! 433,42MHz.  
 Αυτοί οι μηχανισμοί μηχανοκίνησης έχουν σχεδιαστεί για να κινούν όλους τους τύπους ρολών, εξωτερικών τεντών χωρίς κασέτα και εσωτερικών ρολοκορτίνων.

Ⓞ Ο εγκαταστάτης, επαγγελματίας μηχανοκίνησης και αυτοματισμών εσωτερικών χώρων, πρέπει να διασφαλίσει ότι η εγκατάσταση του μηχανοκίνητου προϊόντος, αφού εγκατασταθεί, συμμορφώνεται με τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα θέσης σε λειτουργία, όπως, συγκεκριμένα, με το πρότυπο EN13659 για ρολά, εξωτερικές τέντες EN 13561 και στις εσωτερικές ρολοκορτίνες EN13120.

Ⓞ Estas instrucciones se aplican a todas las motorizaciones Vale! Radio, motores tubulares con receptor radio 433,42 MHz incorporado, programable y controlable mediante transmisores y sensores radio 433,42MHz Vale!  
 Estas motorizaciones están diseñadas para motorizar todo tipo de persianas, toldos exteriores sin cofre y celosías interiores. El instalador, que debe ser un profesional de la motorización y la automatización de interiores, debe asegurarse de que el producto motorizado, una vez instalado, cumple las normas vigentes en el país de puesta en servicio, como, en concreto, la norma EN 13659 sobre persianas, la norma EN 13561 sobre toldos exteriores y la norma EN 13120 sobre celosías interiores.

Ⓞ Estas instruções aplicam-se a todas as motorizações Vale! Radio, motores tubulares com receptor rádio integrado 433,42MHz, que programável e controlável através de transmissores e sensores de rádio 433,42Hz Vale!  
 Estas motorizações são concebidas para motorizar todos os tipos de persianas, estores exteriores sem caixa e estores interiores.

Ⓞ O instalador, um profissional de motorização e automação interior, deve assegurar que a instalação do produto motorizado, uma vez instalado, cumpre as normas em vigor no país de colocação em serviço, tais como, especificamente, as normas sobre estores EN13659, sobre estores exteriores EN 13561 e sobre estores interiores EN13120.

ⓘ RESPONSABILITA' - Ⓞ LIABILITY - Ⓞ ΕΥΘΥΝΗ - Ⓞ RESPONSABILIDAD - Ⓞ RESPONSABILIDADE

ⓘ Leggere attentamente queste istruzioni prima di installare e utilizzare l'unità. Oltre a seguire le istruzioni fornite in questa guida, devono essere osservate anche le istruzioni dettagliate nel documento Istruzioni di sicurezza. L'azionamento deve essere installato da un professionista della motorizzazione e della domotica, secondo le istruzioni di Vale! e le normative applicabili nel paese in cui è commissionato. È vietato utilizzare l'azionamento al di fuori del campo di applicazione sopra descritto. Tale utilizzo e l'eventuale inosservanza delle indicazioni riportate in questa guida e nel documento Istruzioni di sicurezza, esonera il produttore da ogni responsabilità e fa decadere la garanzia. L'installatore deve informare i suoi clienti in relazione alle condizioni d'uso e di manutenzione della motorizzazione e deve consegnare loro le istruzioni d'uso e di manutenzione, oltre al documento Istruzioni di sicurezza, dopo l'installazione della motorizzazione. Ogni operazione di Servizio Post-vendita sulla motorizzazione necessita dell'intervento di un professionista della motorizzazione e dell'automazione d'interni. In caso di dubbi durante l'installazione della motorizzazione o per avere maggiori informazioni, consultare un interlocutore.

Ⓞ Please read these instructions carefully before installing and using the drive. In addition to following the instructions given in this guide, the instructions detailed in the Safety instructions document must also be observed. The drive must be installed by a motorization and home automation professional, according to instructions from Vale! and the regulations applicable in the country in which it is commissioned. It is prohibited to use the drive outside the field of application described above. Such use, and any failure to comply with the instructions given in this guide and in the Safety instructions document, absolves the manufacturer of any liability and invalidates the warranty. The installer must inform its customers of the operating and maintenance conditions for the drive and must provide them with the instructions for use and maintenance, and the Safety instructions document, after installing the drive. Any After-Sales Service operation on the drive must be performed by a motorization and home automation professional. If in doubt when installing the drive, or to obtain additional information, contact the adviser.

Ⓞ Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν εγκαταστήσετε και χρησιμοποιήσετε τη μονάδα. Εκτός από την τήρηση των συστάσεων που δίνονται σε αυτόν τον οδηγό, πρέπει επίσης να τηρηθούν οι λεπτομερείς οδηγίες στο συνημμένο έγγραφο Οδηγίες Ασφαλείας. Ο ηλεκτροκινητήρας πρέπει να εγκατασταθεί από επαγγελματία μηχανοκίνητου και οικιακού αυτοματισμού, σύμφωνα με τις οδηγίες της Vale! και τους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα στην οποία τίθεται σε λειτουργία. Απαγορεύεται η χρήση της μονάδας εκτός του πεδίου εφαρμογής που περιγράφεται παραπάνω. Τέτοια χρήση και οποιαδήποτε παράλειψη τήρησης των ενδείξεων που δίνονται στον παρόντα οδηγό και στο συνημμένο έγγραφο Οδηγίες Ασφαλείας, απαλλάσσει τη κατασκευαστή από κάθε ευθύνη και ακυρώνει την εγγύηση. Ο εγκαταστάτης πρέπει να ενημερώσει τους πελάτες του για τις συνθήκες χρήσης και συντήρησης της μηχανοκίνησης και πρέπει να τους δώσει τις οδηγίες χρήσης και συντήρησης, καθώς και το συνημμένο έγγραφο Οδηγίες Ασφαλείας, μετά την εγκατάσταση της μηχανοκίνησης. Κάθε λειτουργία εξυπηρέτησης μετά την πώληση στον μηχανισμό απαιτεί την παρέμβαση ενός επαγγελματία μηχανοκίνητων συστημάτων και εσωτερικών αυτοματισμών. Σε περίπτωση αμφιβολιών κατά την εγκατάσταση του μηχανισμού ή για περισσότερες πληροφορίες, συμβουλευτείτε έναν εκπρόσωπο.

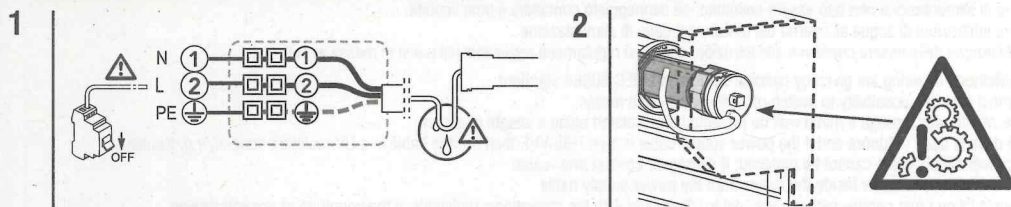
Ⓞ Antes de instalar y utilizar a motorización, lea atentamente este manual. Además de las instrucciones descritas en este manual, deben respetarse las normas detalladas en el documento Normas de seguridad. La motorización debe ser instalada por un profesional de la motorización y de la automatización de la vivienda, de conformidad con las instrucciones proporcionadas por Vale! y con la normativa aplicable en el país donde vaya a utilizarse. Se prohíbe cualquier uso de la motorización fuera del ámbito de aplicación anteriormente descrito. Ello conllevaría, como todo incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual y en el documento Normas de seguridad, la exclusión de toda responsabilidad por parte de el fabricante y la anulación de la garantía. El instalador debe informar a sus clientes de las condiciones de uso y de mantenimiento de la motorización y debe entregarles las instrucciones de uso y de mantenimiento, así como el documento Normas de seguridad, tras la instalación de la motorización. Cualquier operación del Servicio posventa que deba realizarse en la motorización requiere la intervención de un profesional de la motorización y la automatización de la vivienda. Para resolver cualquier duda que pudiera surgir durante la instalación del motor o para obtener información adicional, póngase en contacto con uno de los agentes.

Ⓞ Antes de instalar e de utilizar o motor, ler atentamente estas instruções. Tal como acontece com as instruções descritas nestas instruções, também devem ser respeitadas as instruções detalhadas apresentadas no documento em Instruções de segurança. O motor deve ser instalado por um profissional da motorização e da automatização do lar, em conformidade com as instruções da Vale! e a regulamentação do país no qual é instalado. Qualquer utilização do motor fora da área de aplicação acima descrita é proibida. Tal utilização excluiria, como qualquer desrespeito pelas instruções constantes deste guia e no documento em Instruções de segurança, toda a responsabilidade e garantia do fabricante. O técnico de instalação deve informar os seus clientes sobre as condições de funcionamento e de manutenção do motor e deve comunicar-lhes as instruções de utilização e de manutenção, bem como o documento de Instruções de segurança, após a instalação do motor. Todas as operações do Serviço Pós-Venda no motor requerem a intervenção de um profissional da motorização e da automatização do lar. Em caso de dúvidas aquando da instalação do motor ou para obter informações complementares, consultar um interlocutor.

ⓘ ATTENZIONE - Ⓞ WARNING - Ⓞ ΠΡΟΣΟΧΗ - Ⓞ ATENCIÓN - Ⓞ ATENÇÃO



ⓘ NOTE GENERALI - Ⓞ GENERAL NOTES - Ⓞ ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ - Ⓞ NOTAS GENERALES - Ⓞ NOTAS GERAIS



ⓘ Verificare il cablaggio.  
 Ⓞ Check the wiring.  
 Ⓞ Ελέγξτε τη καλωδίωση.  
 Ⓞ Comprueben el cableado.  
 Ⓞ Verifique a cablagem.

ⓘ Accertarsi che il cavo non interferisca con parti in movimento.  
 Ⓞ Make sure wires do not get in the way of moving parts.  
 Ⓞ Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν παρεμβάλλεται με άλλα σημεία εν κινήσει.  
 Ⓞ Asegúrense de que el cable no interfiera con partes en movimiento.  
 Ⓞ Certifique-se que o cabo não interfira com partes em movimento.

ⓘ DATI TECNICI - Ⓞ TECHNICAL DATA - Ⓞ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ - Ⓞ DATOS TÉCNICOS - Ⓞ DADOS TÉCNICOS

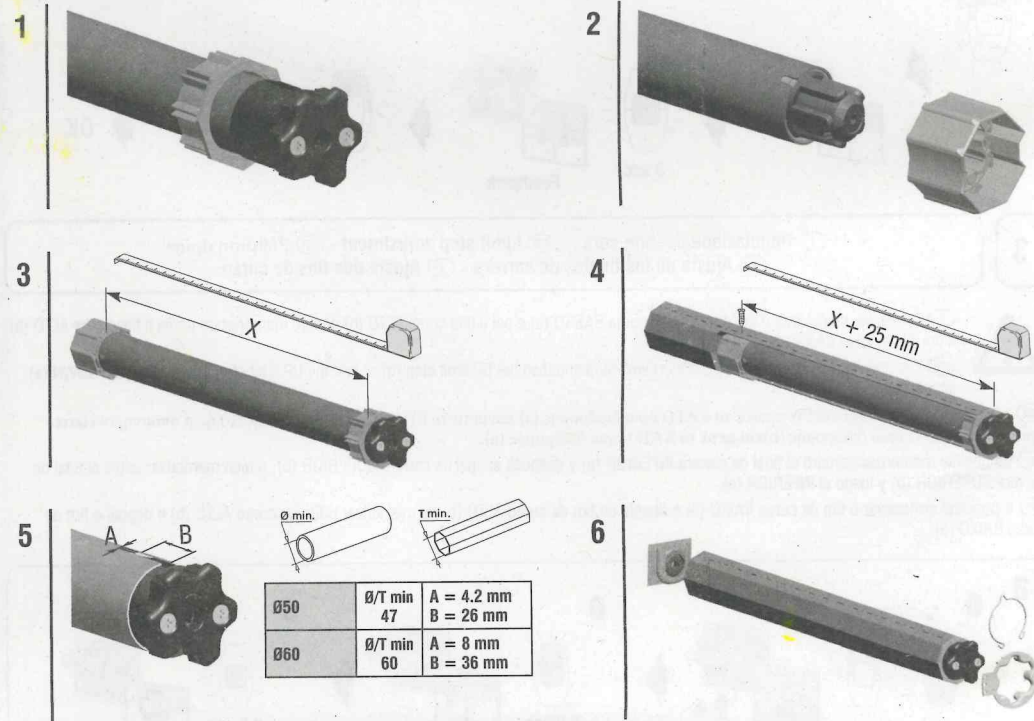
Frequenza radio • Radio frequency • Ραδιοσυχνότητα • Frecuencia radio • Frequência de rádio	433,42 MHz
Alimentazione • Power supply • Τροφοδοσία • Alimentación • Alimentação	230V ~ 50 Hz
Temperatura di utilizzo • Operating temperature • Θερμοκρασία χρήσης • Temperatura de servicio • Temperatura de utilização	-20°C a +60°C
Grado di protezione • Protection class • Βαθμός προστασίας • Grado de protección • Grau de proteção	IP44
Numero massimo di trasmettitori • Max. number of transmitters • Μέγιστος αριθμός πομπών • Número máximo de transmissores • Número máximo de transmissores	12
Numero massimo di sensori • Max. number of sensors • Μέγιστος αριθμός αισθητήρων • Número máximo de sensores • Número máximo de sensores	3

ⓘ CONTROLLI RADIO COMPATIBILI - Ⓞ COMPATIBLE RADIO CONTROLS - Ⓞ ΣΥΜΒΑΤΑ ΤΗΛΕΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ - Ⓞ RADIO CONTROLES COMPATIBLES - Ⓞ CONTROLOS DE RÁDIO COMPATÍVEIS

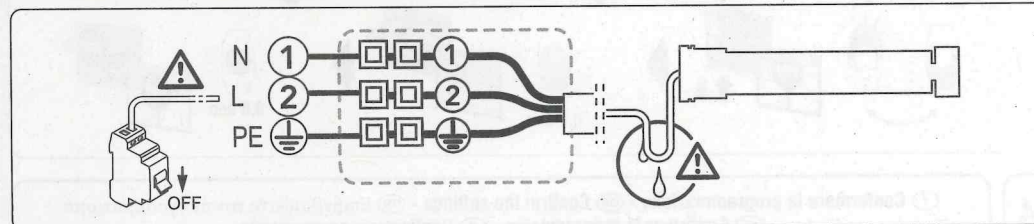
ⓘ Il motore è compatibile con tutti i trasmettitori e sensori radio della linea Vale! 433,42MHz.  
 Ⓞ The motor is compatible with all the radio transmitters and sensors of the Vale! 433,42MHz line.  
 Ⓞ Ο κινητήρας είναι συμβατός με όλους τους πομπούς και τους ραδιοαισθητήρες της σειράς Vale! 433,42MHz.  
 Ⓞ El motor es compatible con todos los transmissores y sensores radio de la línea Vale! 433,42MHz.  
 Ⓞ O motor é compatível com todos os transmissores e sensores de rádio Vale! 433,42MHz.

ⓘ INSTALLAZIONE - Ⓞ INSTALLATION - Ⓞ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ - Ⓞ INSTALACIÓN - Ⓞ INSTALAÇÃO

ⓘ - Tenere una distanza minima di 20 cm tra due motori della linea Radio Vale!  
 - Tenere una distanza minima di 30 cm tra un motore della linea Radio Vale! e il telecomando.  
 Ⓞ - Keep a distance of at least 20 cm between two motors of the Radio Vale! line.  
 - Keep a distance of at least 30 cm between a motor of the Radio Vale! line and the remote control.  
 Ⓞ - Διατηρήστε ελάχιστη απόσταση 20 cm μεταξύ δύο κινητήρων της σειράς Radio Vale!  
 - Διατηρήστε ελάχιστη απόσταση 30 cm μεταξύ ενός κινητήρα της σειράς Radio Vale! και του τηλεχειριστήριου.  
 Ⓞ - Manter uma distância mínima de 20 cm entre dois motores da linha Radio Vale!  
 - Manter uma distância mínima de 30 cm entre um motor de la línea Radio Vale! e el mando a distancia.  
 Ⓞ - Manter uma distância mínima de 20 cm entre dois motores da linha Radio Vale!  
 - Manter uma distância mínima de 30 cm entre um motor Radio Vale! e o telecomando.



ⓘ COLLEGAMENTO ELETTRICO - Ⓞ WIRING - Ⓞ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ - Ⓞ CONEXIÓN ELÉCTRICA - Ⓞ LIGAÇÃO ELÉCTRICA



230V~/50Hz

	COLORE • COLOR • ΧΡΩΜΑ • COLOR • COR	SEGNLE • SIGNAL • ΣΗΜΑ • SEÑAL • SINAL
1	Blu • Blue • Μπλε • Azul • Azul	Neutro • Neutral • Ουδέτερο • Neutro • Neutro
2	Marrone • Brown • Καφέ • Marrón • Castanho	Fase • Phase • Φάση • Fase • Fase
Ⓞ	Giallo/Verde • Yellow/Green • Κίτρινο/Πράσινο • Amarillo/Verde • Amarelo/Verde	Terra • Ground • Γείωση • Tierra • Terra



**ⓘ** Le modalità di installazione elettrica sono descritte dalle norme nazionali o dalla norma IEC 60364. Devi avere la possibilità di spegnere singolarmente ogni motore. I cavi che passano attraverso una parete metallica devono essere protetti ed isolati da un manicotto o una guaina. Se la motorizzazione viene utilizzata all'esterno e se il cavo di alimentazione è di tipo H05-VVF, allora installare il cavo in un condotto resistente ai raggi UV, ad esempio sotto una canalina passacavi. Il cavo di alimentazione non può essere sostituito; se danneggiato contattare il post vendita. Evitare infiltrazioni di acqua all'interno del motore dal cavo di alimentazione. L'installazione deve essere conforme alle istruzioni Vale! e ai regolamenti applicabili nei paesi di messa in servizio.

**Ⓞ** Methods of wiring are given by national standards or IEC 60364 standard. You must have the possibility to switch off individually each motor. Cable which pass through a metal wall be protected and isolated using a sheath or sleeve. If the drive is used outdoors and if the power supply cable is type H05-VVF, then run the cable in a UV-resistant conduit, e.g. trunking. The power supply cable cannot be replaced; if damaged, contact after-sales. Avoid infiltrations of water inside the motor from the power supply cable. The installation must comply with the Vale! instructions and with the regulations applicable in the countries of commissioning.

**Ⓞ** Οι διαδικασίες της ηλεκτρικής εγκατάστασης δίνονται από τα τοπικά εθνικά στάνταρ, ή από το Ευρωπαϊκό στάνταρ IEC 60364. Πρέπει να έχετε τη δυνατότητα να αποσυνδέετε κάθε κινητήρα ξεχωριστά. Τα καλώδια που διέρχονται από ένα μεταλλικό τοίχο πρέπει να προστατεύονται και να μονώνονται με χιτώνιο ή θήκη. Εάν η μηχανοκίνηση χρησιμοποιείται σε εξωτερικούς χώρους και εάν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι τύπου H05-VVF, τότε εγκαταστήστε το καλώδιο σε έναν αγωγό ανθεκτικό στην υπεριώδη ακτινοβολία, για παράδειγμα κάτω από έναν αγωγό καλωδίων. Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν μπορεί να αντικατασταθεί; εάν καταστραφεί, επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Αποφύγετε τη διείσδυση νερού στο εσωτερικό του κινητήρα από το καλώδιο τροφοδοσίας. Η εγκατάσταση πρέπει να συμμορφώνεται με τις οδηγίες Vale! και με τους κανονισμούς που ισχύουν στις χώρες που τίθενται σε λειτουργία.

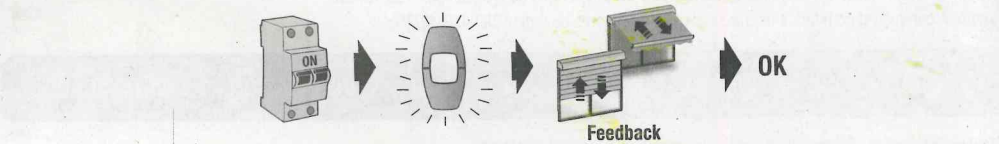
**Ⓞ** Las modalidades de instalación eléctrica se describen en las normas nacionales o en la norma IEC 60364. Se debe poder apagar individualmente cada motor. Los cables que pasan a través de una pared metálica deben estar protegidos y aislados por un manguito o una vaina. Si la motorización se utiliza al aire libre y si el cable de alimentación es de tipo H05-VVF, instale el cable en un conducto resistente a los rayos UV, por ejemplo, en un canal para cables. El cable de alimentación no se puede sustituir; si estuviera dañado, póngase en contacto con el servicio posventa. Evite infiltraciones de agua dentro del motor a través del cable de alimentación. La instalación debe cumplir las instrucciones Vale! y los reglamentos aplicables en el país de puesta en servicio.

**Ⓞ** As modalidades de instalação eléctrica devem ser conformes às normas nacionais ou à norma IEC 60364. Deve ser capaz de desligar cada motor individualmente. Os cabos que atravessam uma parede metálica devem ser protegidos e isolados por uma manga ou conduta. Se a motorização for utilizada no exterior e se o cabo de alimentação for do tipo H05-VVF, então instalar o cabo numa conduta resistente aos raios UV, por exemplo, por baixo de uma conduta de cabos. O cabo de alimentação não pode ser substituído; se danificado, por favor contacte o serviço pós-venda. Evitar a infiltração de água no motor a partir do cabo de alimentação. A instalação deve cumprir as instruções da Vale! e os regulamentos aplicáveis no país de comissionamento.

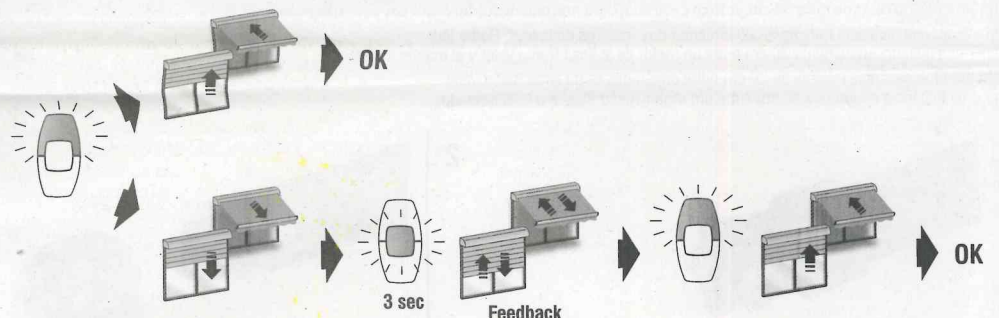
**Ⓞ PROGRAMMAZIONE - Ⓞ PROGRAMMING - Ⓞ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ**  
**Ⓞ PROGRAMACIÓN - Ⓞ PROGRAMAÇÃO**

**ⓘ** Se l'installazione include più motori, solo un motore deve essere alimentato durante questa procedura di programmazione.  
**Ⓞ** If the installation includes several motors, only one motor must be powered during this programming procedure.  
**Ⓞ** Εάν η εγκατάστασή σας περιλαμβάνει περισσότερους κινητήρες, μόνο ένας κινητήρας χρειάζεται να τροφοδοτηθεί κατά τη διάρκεια αυτής της διαδικασίας προγραμματισμού.  
**Ⓞ** Si la instalación incluye varios motores, solo hay que alimentar un motor durante este procedimiento de programación.  
**Ⓞ** Se a instalação incluir vários motores, apenas um motor deve ser alimentado durante este procedimento de programação.

**1 Ⓞ Accoppiamento trasmettitore - Ⓞ Transmitter pairing - Ⓞ Σύζευξη πομπού**  
**Ⓞ Acoplamiento del transmisor - Ⓞ Acoplamento do transmissor**



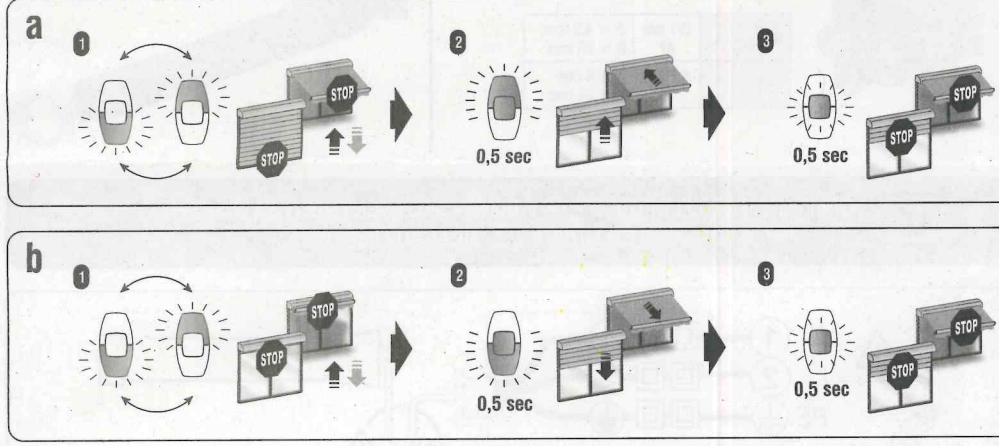
**2 Ⓞ Regolazione del senso di rotazione - Ⓞ Direction of rotation adjustment - Ⓞ Ρύθμιση κατεύθυνσης περιστροφής**  
**Ⓞ Regulación del sentido de rotación - Ⓞ Regulação do sentido de rotação**



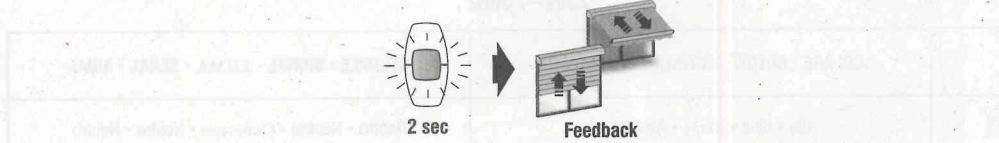
**3 Ⓞ Regolazione dei fine corsa - Ⓞ Limit stop adjustment - Ⓞ Ρύθμιση ορίων**  
**Ⓞ Ajuste de los finales de carrera - Ⓞ Ajuste dos fins de curso**

**ⓘ** È possibile memorizzare per prima il fine corsa BASSO (a) e poi il fine corsa ALTO (b) oppure memorizzare prima il fine corsa ALTO (b) e poi il fine corsa BASSO (a).  
**Ⓞ** It is possible to first save the DOWN (a) limit stop and then the UP limit stop (b) or first the UP limit stop (b) and then the DOWN (a) limit stop.

**Ⓞ** Μπορείτε να απομνημονεύσετε πρώτα το ΚΑΤΩ όριο διαδρομής (a) και μετά το ΕΠΙΑΝΩ όριο διαδρομής (b) ή να απομνημονεύσετε πρώτα το ΕΠΙΑΝΩ όριο διαδρομής (b) και μετά το ΚΑΤΩ όριο διαδρομής (a).  
**Ⓞ** Es posible memorizar primero el final de carrera INFERIOR (a) y después el final de carrera SUPERIOR (b), o bien memorizar antes el final de carrera SUPERIOR (b) y luego el INFERIOR (a).  
**Ⓞ** É possível armazenar o fim de curso BAIXO (a) e depois do fim de curso ALTO (b) ou memorizar o fim de curso ALTO (b) e depois o fim de curso BAIXO (a).

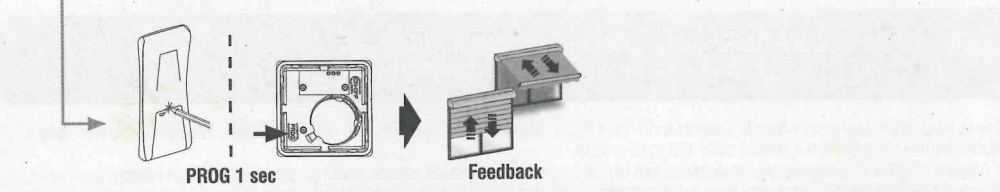
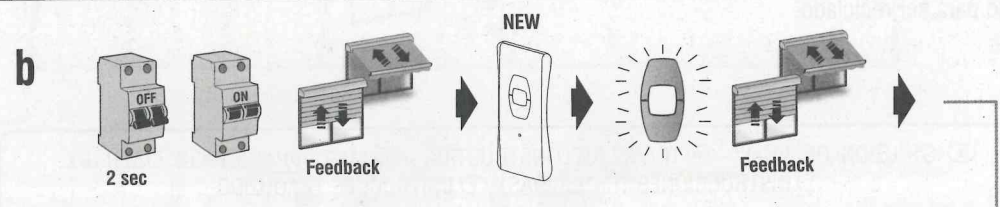
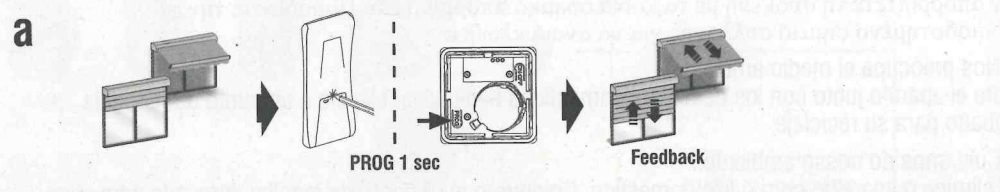


**4 Ⓞ Confermare la programmazione - Ⓞ Confirm the settings - Ⓞ Επιβεβαιώστε τον προγραμματισμό**  
**Ⓞ Confirmar la programación - Ⓞ Confirmar a programação**



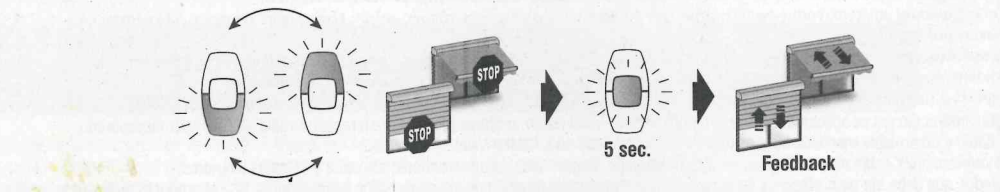
**5 Ⓞ Programmazione del trasmettitore - Ⓞ Transmitter programming - Ⓞ Προγραμματισμός πομπού**  
**Ⓞ Programación del transmisor - Ⓞ Programação do transmissor**

**Ⓞ** a. Se si desidera utilizzare il trasmettitore con cui hai eseguito la precedente programmazione.  
**Ⓞ** b. Se si desidera utilizzare un trasmettitore diverso da quello con cui hai eseguito la precedente programmazione.  
**Ⓞ** a. If you want to use the transmitter you did the previous programming with.  
**Ⓞ** b. If you want to use a different transmitter from the one you programmed previously.  
**Ⓞ** a. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον πομπό με τον οποίο εκτελέσατε τον προηγούμενο προγραμματισμό.  
**Ⓞ** b. Εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε διαφορετικό πομπό από αυτόν με τον οποίο εκτελέσατε τον προηγούμενο προγραμματισμό.  
**Ⓞ** a. Si desea utilizar el mismo transmisor con el que ha realizado la programación anterior.  
**Ⓞ** b. Si desea utilizar un transmisor distinto al que ha realizado la programación anterior.  
**Ⓞ** a. Se quiser utilizar o transmissor com o qual fez a programação anterior.  
**Ⓞ** b. Se desejar utilizar um transmissor diferente daquele com o qual realizou a programação anterior.

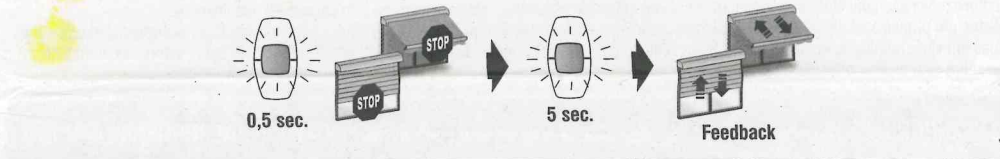


**Ⓞ POSIZIONE INTERMEDIA - Ⓞ INTERMEDIATE POSITION - Ⓞ ΕΝΔΙΑΜΕΣΗ ΘΕΣΗ**  
**Ⓞ POSICIÓN INTERMEDIA - Ⓞ POSIÇÃO INTERMÉDIA**

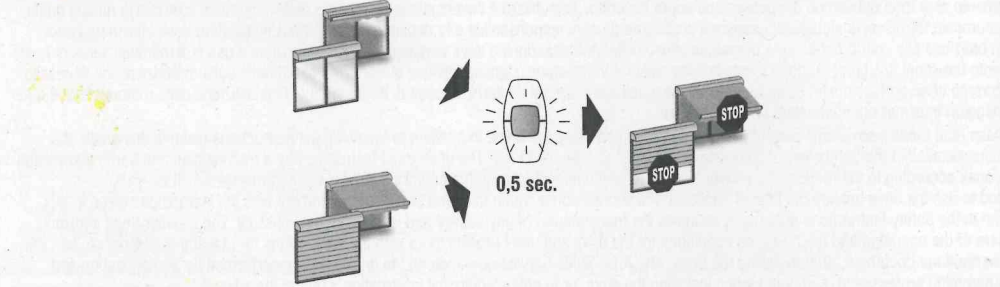
**Ⓞ MEMORIZZAZIONE / MODIFICA - Ⓞ SAVING/EDITING - Ⓞ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ / ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ**  
**Ⓞ MEMORIZACIÓN / MODIFICACIÓN - Ⓞ MEMORIZAÇÃO / MODIFICAÇÃO**



**Ⓞ CANCELLAZIONE - Ⓞ DELETING - Ⓞ ΑΚΥΡΩΣΗ - Ⓞ BORRADO - Ⓞ APAGAR**

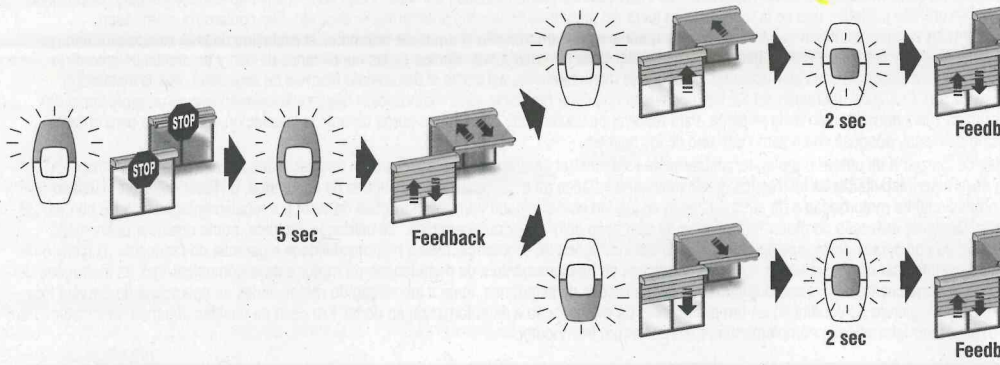


**Ⓞ CONTROLLO - Ⓞ CONTROLLING - Ⓞ ΕΛΕΓΧΟΣ - Ⓞ CONTROL - Ⓞ CONTROLO**



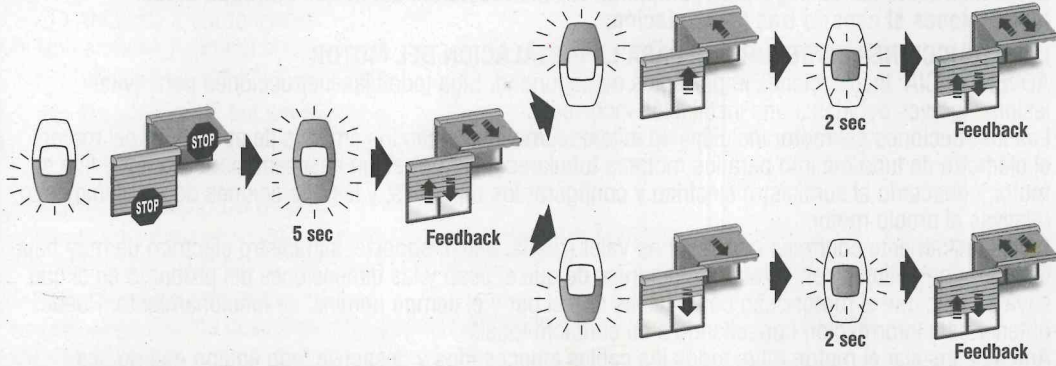
**Ⓞ MODIFICA DEI FINE CORSA ALTO E/O BASSO IMPOSTATI - Ⓞ CHANGING THE SET HIGH AND LOW LIMIT STOPS - Ⓞ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ ΟΡΙΟΥ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΕΠΙΑΝΩ ΚΑΙ/Η ΚΑΤΩ**  
**Ⓞ MODIFICACIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA SUPERIOR Y/O INFERIOR PROGRAMADOS**  
**Ⓞ MODIFICAÇÃO DOS FINS DE CURSO ALTO E/OU BAIXO**

**Ⓞ MODIFICA FINE CORSA ALTO - Ⓞ CHANGING THE HIGH LIMIT STOP - Ⓞ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΑΝΩ ΟΡΙΟΥ**  
**Ⓞ MODIFICACIÓN DEL FINAL DE CARRERA SUPERIOR - Ⓞ MODIFICAÇÃO FIM DE CURSO ALTO**

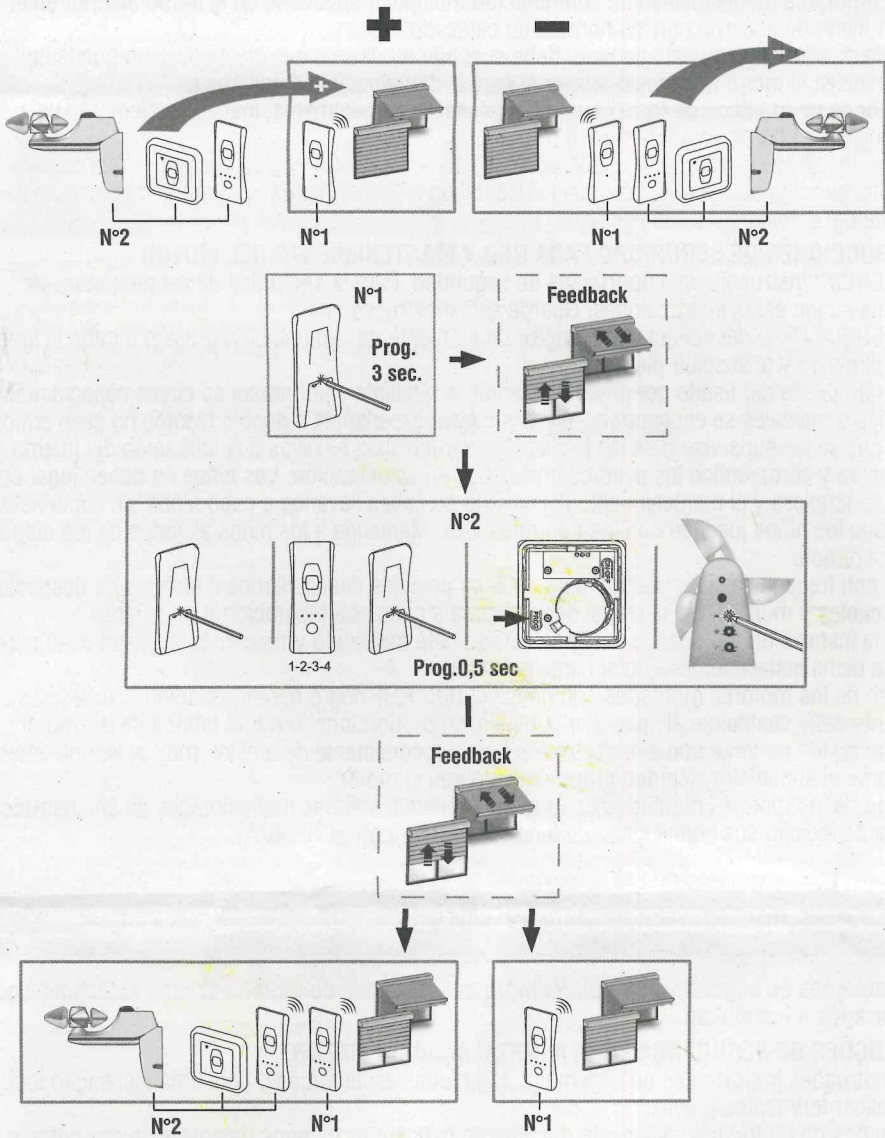




① MODIFICA FINE CORSA BASSO - ② CHANGING THE LOW LIMIT STOP - ③ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΚΑΤΩ ΟΡΙΟΥ  
 ④ MODIFICACIÓN DEL FINAL DE CARRERA INFERIOR - ⑤ MODIFICAÇÃO DE FIM DE CURSO BAIXA



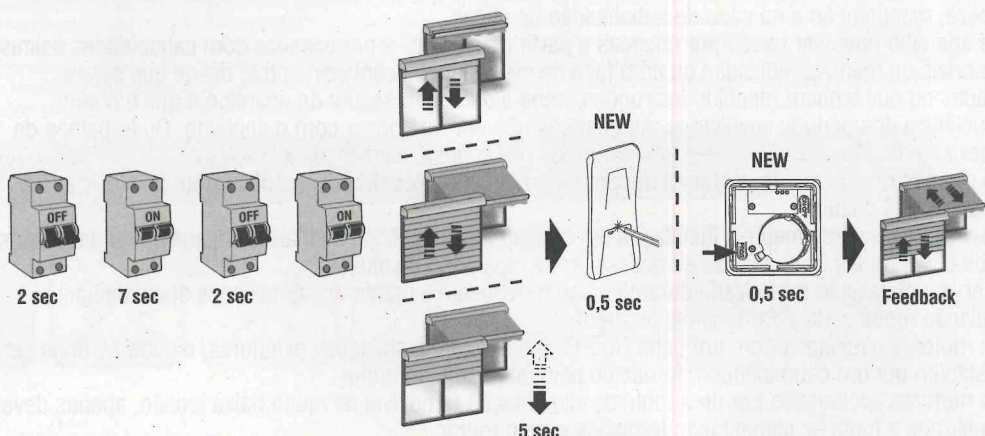
① AGGIUNGERE O TOGLIERE: TRASMETTITORI E SENSORI - ② ADDING OR REMOVING: TRANSMITTERS AND SENSORS - ③ ΠΡΟΣΘΗΚΗ Ή ΑΦΑΙΡΕΣΗ: ΠΟΜΠΟΙ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΕΣ - ④ AÑADIR O QUITAR: TRANSMISORES Y SENSORES - ⑤ ADICIONAR OU REMOVER: TRANSMISSORES E SENSORES



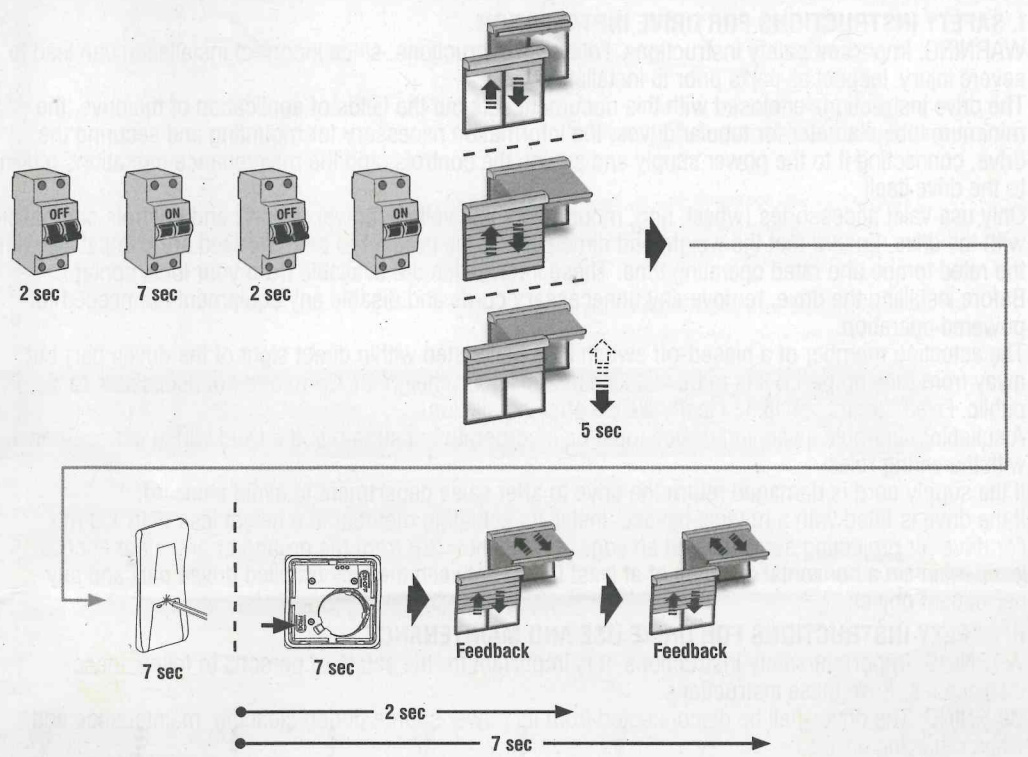
- ① Aggiungere o togliere un trasmettitore o sensore  
 - Premere sul tasto PROG (N°1) per più di 3 secondi / Feedback: breve movimento di tenda/tapparella  
 - Impulso sul tasto PROG (N°2) per 0,5 secondi / Feedback: breve movimento di tenda/tapparella
- ② Add or remove a transmitter or a sensor  
 - Press on the PROG (N°1) for more than 3 seconds / Feedback key: short movement of awning/roller shutter  
 - Impulse on the PROG (N°2) for 0,5 seconds / Feedback key: short movement of awning/roller shutter
- ③ Προσθέστε ή αφαιρέστε έναν πομπό ή έναν αισθητήρα  
 - Πατήστε το πλήκτρο PROG (N°1) για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα / Feedback: σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού  
 - Σηγμιαίο πάτημα πλήκτρου PROG (N°2) για 0,5 δευτερόλεπτα / Feedback: σύντομη κίνηση τέντας/ρολλού
- ④ Añadir o quitar un transmisor o sensor  
 - Pulsar en la tecla PROG (N°1) por más de 3 segundos / Realimentación: breve movimiento de persiana/celesia  
 - Impulso en la tecla PROG (N°2) durante 0,5 segundos / Realimentación: breve movimiento de persiana/celesia
- ⑤ Adicionar ou remover um transmissor ou sensor  
 - Pressione no botão PROG (N°1) por mais de 3 segundos / Feedback: movimento curto da cortina/estore  
 - Impulso no botão PROG (N°2) por 0,5 segundos / Feedback: movimento curto da cortina/estore

① SOSTITUZIONE DI UN TRASMETTITORE E SENSORE - ② REPLACING A TRANSMITTER AND A SENSOR  
 ③ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΟΜΠΟΥ ΚΑΙ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ - ④ SUSTITUCIÓN DE UN TRANSMISOR Y SENSOR  
 ⑤ SUBSTITUIÇÃO DE UM TRANSMISSOR E SENSOR

- ① **ATTENZIONE!** Effettuando questa procedura, gli altri trasmettitori saranno cancellati dalla memoria del motore. I fine corsa impostati vengono invece conservati.
- ② **WARNING!** Performing this procedure deletes all other transmitters from the memory of the motor. The set limit stops will however be kept unchanged.
- ③ **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Εκτελώντας αυτή τη διαδικασία, οι άλλοι πομποί θα διαγραφούν από τη μνήμη του κινητήρα. Αντίθετα, διατηρούνται οι ρυθμισμένοι διακόπτες ορίου.
- ④ **ATENCIÓN!** Al realizar este procedimiento, todos los restantes transmisores se borran de la memoria del motor. Los finales de carrera programados se mantienen.
- ⑤ **ATENÇÃO!** Ao efetuar este procedimento, os outros transmissores serão cancelados da memória do motor. Em vez disso, são mantidas os fins de curso finais definidos.



① RESET TOTALE DELLA MEMORIA DEL MOTORE - ② MOTOR MEMORY TOTAL RESET  
 ③ ΠΛΗΡΗΣ ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ - ④ RESTABLECIMIENTO TOTAL DE LA MEMORIA DEL MOTOR - ⑤ RESET TOTAL DA MEMÓRIA DO MOTOR



- ① Se toglie l'alimentazione a più motori, saranno tutti in modalità Cancellazione. Per questo motivo è necessario "espellere" da questa modalità tutti i motori che non si vogliono cancellare inviando un comando dal loro singolo trasmettitore di comando (Salita o Discesa).
- ② If you switch off the power to several motors, they will all be in cancelling mode. That is why, you must "eject" out of this mode all the motors that are not to be deleted by sending a command from their individual control transmitter (UP or Down).
- ③ Εάν αφαιρέσετε την τροφοδοσία περισσότερων κινητήρων, θα μπουν όλοι σε λειτουργία ακύρωσης. Για το λόγο αυτό είναι απαραίτητο να «βγάλετε» από αυτή τη λειτουργία όλους τους κινητήρες που δεν θέλετε να ακυρώσετε στέλνοντας μια εντολή από τον πομπό εντολών τους (Επάνω ή Κάτω).
- ④ Si se quita la alimentación a varios motores, todos estarán en modo Cancelación. Por ello, es necesario «expulsar» del modo «Cancelación» todos los motores que no se quieren cancelar, enviando un comando desde su transmisor individual de control (Subida o Bajada).
- ⑤ Se cortar a alimentação de vários motores, todos eles estarão em modo de reset. Por esta razão, é necessário «ejetar» a partir deste modo todos os motores que não se queira cancelar enviando um comando do seu transmissor de controlo individual (Subida ou Descida).

① NOTE PER LA GARANZIA - ② NOTES ON THE WARRANTY - ③ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ  
 ④ NOTAS PARA LA GARANTIA - ⑤ NOTAS SOBRE A GARANTIA

- ① **Importante:** questa motorizzazione non necessita di alcuna manutenzione. Nessuna garanzia è riconosciuta sul prodotto, qualora si presentino malfunzionamenti o inconvenienti, dovuti alla non osservanza delle norme di installazione, o da interventi effettuati sul prodotto da personale non autorizzato o riconosciuto dal produttore. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica al fine di evitare pericoli.
- ② **Important:** this drive is maintenance-free. No product warranty is acknowledged if it displays malfunctions or problems due to non-compliance with the rules of installation or to work done on the product by unauthorised personnel not recognised by the manufacturer. If the power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer or by its technical assistance service in order to prevent risks.
- ③ **Σημαντικό:** Αυτός ο ηλεκτρικός μηχανισμός δεν απαιτεί καμία συντήρηση. Ουδμία εγγύηση αναγνωρίζεται για το προϊόν, όταν εμφανίζονται δυσλειτουργίες ή προβλήματα, τα οποία οφείλονται σε μη τήρηση των κανόνων εγκατάστασης, ή σε επεμβάσεις που πραγματοποιήθηκαν επί του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο και αναγνωρισμένο από τον κατασκευαστή προσωπικό. Εφόσον το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, ο κατασκευαστής προβαίνει στην αντικατάστασή ή και η τεχνική του εξυπηρέτηση για την αποφυγή κινδύνων.
- ④ **Importante:** este mecanismo no requiere ninguna operación de mantenimiento. El producto pierde cualquier tipo de garantía en caso de que el funcionamiento defectuoso del mismo u otros inconvenientes se deban a la inobservancia de las normas de instalación, o en caso de que se hayan realizado intervenciones en el producto por parte de personal no autorizado y reconocido por el productor. Si el cable de alimentación se estropea, es necesario que su sustitución corra a cargo del constructor o de su servicio de asistencia técnica, para evitar peligros.
- ⑤ **Importante:** este motor não necessita de manutenção. Não será reconhecida nenhuma garantia do produto, caso se verificarem maus funcionamentos ou problemas, devidos ao desrespeito pelas normas de instalação, ou a intervenções efectuadas no produto por pessoal não autorizado e reconhecido pelo fabricante. Se o cabo de alimentação estiver estragado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu Serviço de Assistência Técnica para evitar perigos.



① Con la presente, Window Automation industry, 40015 Galliera (BO) - Italy, dichiara, in qualità di produttore, che la motorizzazione coperta da queste istruzioni, contrassegnata per essere alimentata a 230V-50Hz o 220V-60Hz e per essere utilizzata come indicato nelle presenti istruzioni, è conforme ai requisiti essenziali delle Direttive Europee applicabili e, in particolare, della Direttiva Macchine 2006/42/CE, della Direttiva Radio 2014/53/UE e della Direttiva CEM2014/30/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità all'UE è disponibile presso il supporto tecnico.  
 Riccardo GARDELLINI, Direttore Generale, Galliera, 03/2023.

② Window Automation industry, 40015 Galliera (BO) - Italy, as manufacturer hereby declares that the drive covered by these instructions when marked for input voltage 230V-50Hz or 220V-60Hz and used as intended according to these instructions, is in compliance with the essential requirements of the applicable European Directives and in particular of the Machinery Directive 2006/42/EC with the Radio Equipment Directive 2014/53/EU and EMC Directive 2014/30/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available from technical support.  
 Riccardo GARDELLINI, Chief Executive, Galliera, 03/2023.

③ Δια του παρόντος, η Window Automation industry, 40015 Galliera (BO) - Italy, δηλώνει, ως κατασκευαστής, ότι ο ηλεκτροκινητήρας που καλύπτεται από αυτές τις οδηγίες, με την ένδειξη ότι τροφοδοτείται στα 230V-50Hz ή 220V-60Hz και πρόκειται να χρησιμοποιηθεί όπως υποδεικνύεται σε αυτές τις οδηγίες, συμμορφώνεται με τις βασικές απαιτήσεις του τις ισχύουσες Ευρωπαϊκές Οδηγίες και, ειδικότερα, την Οδηγία Μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ, με την Οδηγία Ραδιοσυχνότητας 2014/53/ΕΕ και την Οδηγία EMC 2014/30/ΕΕ. Το πλήρες κείμενο της δήλωσης συμμόρφωσης ΕΕ διατίθεται από την τεχνική υποστήριξη.  
 Riccardo GARDELLINI, Γενικός Διευθυντής, Galliera, 03/2023.

④ En virtud del presente documento, Window Automation industry, 40015 Galliera (BO) - Italy, declara que, en tanto que fabricante de la motorización que cubren estas instrucciones, marcada para recibir alimentación 230V-50Hz o 220V-60Hz y utilizada tal y como se indica en las mismas, es conforme a las exigencias básicas de las Directivas europeas aplicables y, en particular, la Directiva de máquinas 2006/42/CE, la Directiva Radio 2014/53/UE y la Directiva de CEM 2014/30/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en el soporte técnico.  
 Riccardo GARDELLINI, Director general, Galliera, 03/2023.

⑤ Pela presente, a Window Automation industry, 40015 Galliera (BO) - Italy, declara que o motor abrangido por estas instruções, marcado para ser alimentado a 230V-50Hz ou 220V-60Hz e utilizado como indicado nas mesmas, está conforme as exigências essenciais das Directivas Europeias aplicáveis e, em particular, da Directiva de Máquinas 2006/42/CE, a Directiva Rádio 2014/53/UE e da Directiva CEM 2014/30/UE. O texto completo da declaração de conformidade da UE está disponível no suporte técnico.  
 Riccardo GARDELLINI, Director-Geral, Galliera, 03/2023.

Supporto tecnico - Τεχνική υποστήριξη - Apoio técnico



**SOMFY IT**  
 Via Copernico 38/40 - Trezzano S/N (MI)  
 Tel. 02 4847184  
 www.somfy.it



**SOMFY GR**  
 Λ. Καραμανλή 181, Αχαρνάι, 13677  
 211 6000 211  
 www.somfy.gr



**SOMFY ESPAÑA, S.A.U.**  
 Avda. Parc Logístic, 22-26, 3ª planta, oficina 1 - 08040 Barcelona  
 Tel: +34934800900  
 www.somfy-profesional.es